



DE

! WARNUNG
Lebensgefahr durch elektrischen Schlag oder Brand!

- Montage ausschließlich von Elektrofachkraft durchführen lassen!
- Vor Montage/Demontage Netzspannung freischalten!

Allgemeine Infos

- Der analoge Dämmerungsschalter entspricht EN 60669-2-1 bei bestimmungsgemäßer Montage
- Schalthelligkeit stufenlos einstellbar
- Fixe Ein- und Ausschaltverzögerung

Technische Daten

Betriebsspannung: 230 V AC, +10 % / -15 %

Frequenz: 50-60 Hz

Standby: 0,3 W

Einstellbereich Helligkeit: 2-2000 lx

Bemessungsstoßspannung: 4 KV

Schaltausgang: das Schalten beliebiger Außenleiter ist zulässig

Schaltleistung: 16 A, 250 V~, cos φ = 1

Schaltleistung Leuchtstofflampen: 10 AX

Schaltleistung min.: 10 mA/230 V AC, 100 mA/24 V AC/DC

Kontaktart: μ-Kontakt

Betriebstemperatur:
-30 °C ... +55 °C (Gerät)
-40 °C ... +70 °C (Sensor)

Schutzklasse: II (Lichtsensoren II) bei bestimmungsgemäßer Montage

Schutzart Gerät: IP 20 nach EN 60529

Aufbau-Lichtsensoren: IP 55

Glühlampenlast: 2600 W

Halogenlampenlast: 2600 W

Leuchtstofflampen (KVG) unkompensiert: 2300 VA (KVG) reihenkompensiert: 2300 VA (KVG) parallelkompensiert: 730 VA (80 μF)

Leuchtstofflampen EVG: 650 VA

Kompaktleuchtstofflampen EVG: 170 W

LED-Lampen (< 2 W): 30 W

LED-Lampen (> 2 W): 350 W

Typische Helligkeitswerte

Tageslicht (hell)	80.000 lx
Büroräume	500 lx
Flure und Treppen	100-150 lx
Straßenbeleuchtung	15 lx
Vollmond	ca. 0,3 lx

EN

! WARNING
Danger of death through electric shock or fire!

- Installation should only be carried out by professional electrician!
- Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!

General information

- The analogue twilight switch fulfils EN 60669-2-1 if correctly installed
- Infinitely adjustable switching brightness
- Fixed On and Off switching delay

Technical data

Operating voltage: 230 V AC, +10 % / -15 %

Frequency: 50-60 Hz

Power consumption: 0.3 W

Rated impulse voltage: 4 KV

Brightness setting range: 2-2000 lx

Switching output: switching of choice of phase is permitted

Switching capacity: 16 A, 250 V~, cos φ = 1

Switching capacity fluorescent lamps: 10 AX

Min. switching capacity: 10 mA/230 V AC, 100 mA/24 V AC/DC

Type of contact: μ-contact

Operating temperature:
-30 °C ... +55 °C (device)
-40 °C ... +70 °C (sensor)

Protection class: II (light sensor II) for designated installation

Protection rating device: IP 20 in accordance with EN 60529

Mounted light sensor: IP 55

Incandescent lamp load: 2600 W

Halogen lamp load: 2600 W

Fluorescent lamp loads - capacitive ballast uncorrected: 2300 VA series corrected: 2300 VA parallel corrected: 730 VA (80 μF)

Fluorescent lamps electronic ballast: 650 VA

Compact fluorescent lamps - electronic ballast: 170 W

LED lamps (< 2 W): 30 W

LED lamps (> 2 W): 350 W

Typical brightness values

daylight (bright)	80.000 lx
office rooms	500 lx
corridors and stairs	100-150 lx
street lighting	15 lx
full moon	ca. 0,3 lx

FR

! AVERTISSEMENT
Danger de mort, risque d'électrocution et d'incendie!

- Le montage doit être effectué exclusivement par un électricien spécialisé!
- Désactiver la tension réseau avant le montage / le démontage !

Informations générales

- L'interrupteur crépusculaire analogique est conforme à la norme EN 60669-2-1 en cas de montage conforme
- Luminosité de commutation réglable en continu
- Temporisation à l'enclenchement et au déclenchement fixe

Caractéristiques techniques

Tension de service : 230 V AC, +10 % / -15 %

Fréquence : 50-60 Hz

Consommation propre : 0,3 W

Tension assignée de tenue aux chocs : 4 KV

Plage de réglage de la luminosité : 2-2000 lx

Sortie de commutation : il est possible de commuter n'importe quel conducteur externe

Puissance de commutation : 16 A, 250 V~, cos φ = 1

Puissance de comm. tubes fluorescents : 10 AX

Puissance de commutation min.: 10 mA/230 V AC, 100 mA/24 V AC/DC

Contact de commutation : micro-contact

Température de service :
-30 °C ... +55 °C (interrupteur)
-40 °C ... +70 °C (capteur)

Classe de protection : II (capteur II) en cas de montage conforme

Indice de protection appareil: IP 20 selon norme EN 60529

Capteur de luminosité pour montage mural: IP 55

Charge de lampe à incandescence : 2600 W

Charge de lampe halogène : 2600 W

Tubes fluorescents - ballast conventionnel : non compensée : 2300 VA compensée en série : 2300 VA compensée en parallèle : 730 VA (80 μF)

Tubes fluorescents - ballast électronique : 650 VA

Tubes fluorescents compacts - ballast électronique : 170 W

Lampes à LED (< 2 W) : 30 W

Lampes à LED (> 2 W) : 350 W

Valeurs typiques de luminosité

Lumière du jour (forte)	80.000 lx
Bureaux	500 lx
Couloirs et cages d'escaliers	100-150 lx
Éclairage public	15 lx
Pleine lune	env. 0,3 lx

IT

! AVVERTIMENTO
Pericolo di morte per scosse elettriche o incendio!

- Il montaggio deve essere eseguito esclusivamente da parte di un elettricista specializzato!
- Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!

Informazioni generali

- L'interruttore crepuscolare analogico rispetta la norma EN 60669-2-1 con montaggio conforme
- Regolazione continua della luminosità di commutazione
- Ritardo di inserimento/spengimento fissi

Dati tecnici

Tensione d'esercizio: 230 V AC, +10 % / -15 %

Frequenza: 50-60 Hz

Autoconsumo: 0,3 W

Sovratensione transitoria nominale: 4 KV

Campo di regolazione luminosità: 2-2000 lx

Uscita di commutazione: è consentita la commutazione della fase a piacere

Potenza di commutazione: 16 A, 250 V~, cos φ = 1

Potenza di commutazione lampade fluorescenti: 10 AX

Potenza di commutazione min.: 10 mA/230 V AC, 100 mA/24 V AC/DC

Tipo di contatto: contatto μ

Temperatura d'esercizio:
-30 °C ... +55 °C (apparecchio)
-40 °C ... +70 °C (sensore)

Classe di protezione: II (sensore di luminosità II) in caso di montaggio conforme

Tipo di protezione apparecchio: IP 20 secondo EN 60529

Sensore di luminosità per applicazione verticale esterna: IP 55

Carico lampade a incandescenza: 2600 W

Carico lampade alogene: 2600 W

Lampade fluorescenti con alimentazione convenzionale:
non compensate: 2300 VA
compensate in serie: 2300 VA
compensate in parallelo: 730 VA (80 μF)

Lampade fluorescenti con alimentatore elettronico: 650 VA

Lampade fluorescenti compatte con alimentatore elettronico: 170 W

Lampade LED (< 2 W): 30 W

Lampade LED (> 2 W): 350 W

Tipici valori di luminosità

Luce diurna (chiaro)	80.000 lx
Uffici	500 lx
Corridoi e scale	100-150 lx
Illuminazione stradale	15 lx
Luna piena	ca. 0,3 lx

ES

! ADVERTENCIA
¡Peligro de muerte por descarga eléctrica o incendio!

- ¡El montaje debe ser llevado a cabo exclusivamente por un electricista profesional!
- ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!

Información general

- El interruptor crepuscular analógico se ajusta a la norma EN 60669-2-1 si el montaje se efectúa conforme a lo previsto
- Luminosidad de conmutación de regulación progresiva
- Retardo de conexión y desconexión fijo

Datos técnicos

Tensión de servicio: 230 V AC, +10 % / -15 %

Frecuencia: 50-60 Hz

Consumo propio: 0,3 W

Impulso de sobretensión admisible: 4 KV

Margen de regulación de la luminosidad: 2-2000 lx

Salida de conmutación: la conmutación del conductor exterior definido está permitida

Potencia de conexión: 16 A, 250 V~, cos φ = 1

Potencia de conexión lámparas fluorescentes: 10 AX

Potencia de conexión mín.: 10 mA/230 V AC, 100 mA/24 V AC/DC

Contacto: μ-contacto

Temp. de funcionamiento:
-30 °C ... +55 °C (aparato)
-40 °C ... +70 °C (sensor)

Clase de protección: II (sensor de luz II) en caso de montaje conforme a lo establecido

Tipo de protección equipo: IP 20 según EN 60529

Sensor de luz montado: IP 55

Carga de lámpara de incandescencia: 2600 W

Carga de lámpara halógena: 2600 W

Lámparas fluorescentes KVG:
no compensadas: 2300 VA
compensadas en serie: 2300 VA
compensadas en paralelo: 730 VA (80 μF)

Lámparas fluorescentes EVG: 650 VA

Lámparas fluorescentes compactas EVG: 170 W

Lámparas LED (< 2 W): 30 W

Lámparas LED (> 2 W): 350 W

Valores típicos de luminosidad

Luz del día (claro)	80.000 lx
Oficinas	500 lx
Pasillos y escaleras	100-150 lx
Iluminación de calle	15 lx
Luna llena	aprox. 0,3 lx

NL

! WAARSCHUWING
Levensgevaar door elektrische schokken of brand!

- Montage uitsluitend door een elektromonteur laten uitvoeren!
- Vóór montage/demontage netspanning vrijschakelen

Allgemene info

- De analoge schemerschakelaar voldoet aan EN 60669-2-1 bij voorgeschreven montage
- Schakellichtsterkte traploos instelbaar
- Vaste in- en uitschakelvertraging

Technische gegevens

Bedrijfsspanning: 230 V AC, +10 % / -15 %

Frequentie: 50-60 Hz

Stand-by: 0,3 W

Ontwerpstootspanning: 4 KV

Instelbereik lichtsterkte: 2-2000 lx

Schakeluitgang: het schakelen van willekeurige fasegraden is toegestaan

Schakelvermogen: 16 A, 250 V~, cos φ = 1

Schakelvermogen tl-lampen: 10 AX

Schakelvermogen min.: 10 mA/230 V AC, 100 mA/24 V AC/DC

Soort contact: μ-contact

Bedrijfstemperatuur:
-30 °C ... +55 °C (apparaat)
-40 °C ... +70 °C (sensor)

Beschermingsklasse: II (lichtsensoren II) bij correcte montage

Beschermingsgraad: IP 20 volgens EN 60529

Opbouwlichtsensor: IP 55

Gloeilampbelasting: 2600 W

Halogeenlampbelasting: 2600 W

tl-lampen (KVG) ongecompenseerd: 2300 VA (KVG) seriegecompenseerd: 2300 VA (KVG) parallel gecompenseerd: 730 VA (80 μF)

tl-lampen EVG: 650 VA

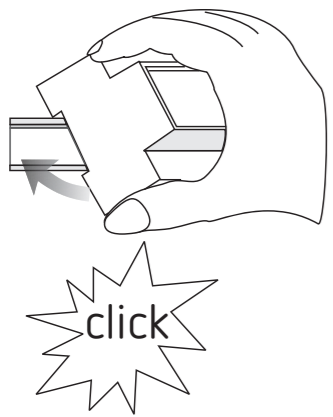
Compacte tl-lampen EVG: 170 W

LED-lampen (< 2 W): 30 W

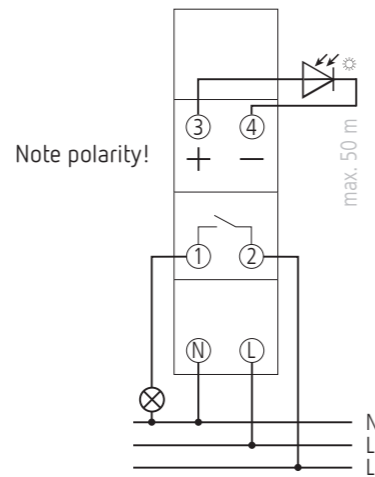
LED-lampen (> 2 W): 350 W

Typische lichtsterktewaarden

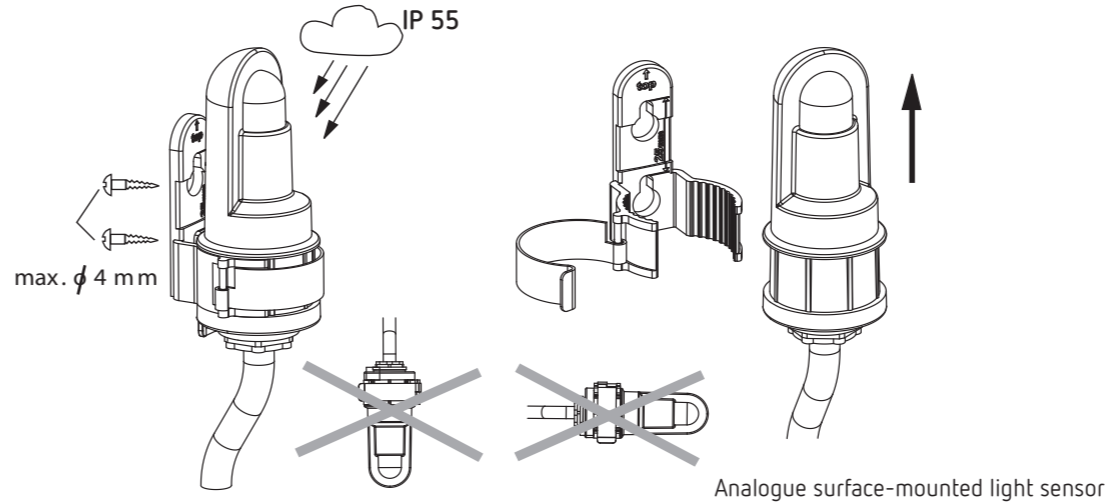
Daglicht (licht)	80.000 lx
Kantoorruimtes	500 lx
Gangen en trappen	100-150 lx
Straatverlichting	15 lx
Volle maand	ca. 0,3 lx



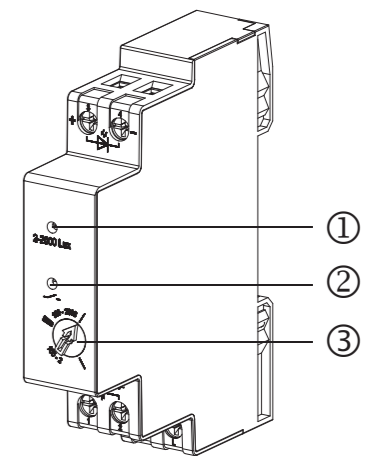
1



2



3



4

Bestimmungsgemäße Verwendung

DE

- Der Dämmerungsschalter wird verwendet zur Steuerung von Beleuchtungsanlagen für Straßen, Außentreppen, Schaufenster, Eingänge etc.
- Verwendung nur in geschlossenen, trockenen Räumen (Gerät); Sensor wird im Freien montiert

1 Montage

- Auf DIN-Hutschiene montieren (nach EN 60715)
- Spannung freischalten

2 Anschluss

- Anschlussbild beachten

⚠ Gerät mit einem vorgeschalteten Leitungsschutzschalter Typ B oder C (EN 60898-1) von max. 16 A absichern

3 Anschluss/Montage Lichtsensor

- ⚠ Länge des Anschlusskabels beachten: max. 50 m
- ⚠ Lichtsensor nur mit zugelassener Leitung für Netzspannung anschließen
- ⚠ Parallelführung der Sensorleitung zu Starkstromleitungen vermeiden
- ⚠ Keine elektrisch sichere Trennung zwischen Netz und Lichtsensor!

- Aufbau-Lichtsensor: 0,5–2,5 mm², Leitung auf 9 mm (max. 10 mm) abisolieren

⚠ Bei Netzanschluss: Folgerichtigkeit von L und N beachten!

4 Erstinbetriebnahme

- Gewünschte Schwelle (2–2000 lx) mit einem Schraubendreher am Potenziometer ③ einstellen. Die rote LED ① leuchtet, sobald die Umgebungshelligkeit kleiner ist als der eingestellte Luxwert. Die grüne LED ② leuchtet, wenn das Relais EIN ist.

① Das Gerät hat eine eingebaute Verzögerungsstufe (EIN ca. 20 s, AUS ca. 80 s), um Fehlschaltungen durch Blitze, Autoscheinwerfer usw. zu vermeiden.

Designated Use

EN

- The twilight switch is used for controlling the light facilities of streets, external stairways, shop windows, entrances etc.
- For use only in closed, dry rooms (device); the sensor is intended for outdoor installation

1 Installation

- Install on DIN top hat rails (in accordance with EN 60715)
- Disconnect power source

2 Connection

- Note connection diagram

⚠ Secure device with an upstream type B or type C circuit breaker (EN 60898-1) with a maximum of 16 A

3 Connection/Installation of a light sensor

- ⚠ Note the length of the connecting cable: max. 50 m
- ⚠ Connect light sensor only with approved cable for mains voltage
- ⚠ Avoid running the sensor line parallel to conductors
- ⚠ No safe electrical isolation between the power supply and the light sensor

- Surface-mounted light sensor: 0,5–2,5 mm², strip the wire to 9 mm (max. 10 mm)

⚠ Ensure correct polarity of L and N when connecting to the power supply

4 Initial start-up

- Set the desired range (2–2000 lx) on the potentiometer ③ using a screw driver. The red LED ① is lit if the surrounding brightness is less (lower) than the set lux value. The green LED ② will light up, if the relay is ON.

① The device has an integrated delay (ON approx. 20 sec, OFF approx. 80 sec.) to avoid switching errors owing to lightning flashes, car headlights etc.

Utilisation conforme à l'usage prévu

FR

- L'interrupteur crépusculaire est utilisé pour la commande d'éclairage public, d'escaliers extérieurs, de vitrines, d'entrées etc.
- Utilisation dans des locaux fermés et secs seulement (interrupteur); le capteur de luminosité est monté à l'extérieur

1 Montage

- L'horloge programmable est monté sur rails DIN (selon la norme EN 60715)
- Couper la tension

⚠ Sécuriser l'appareil avec un disjoncteur différentiel de type B ou C (EN 60898-1) de 16 A max., installé en amont

2 Raccordement

- Respecter le schéma de raccordement

3 Raccordement/Montage capteur de luminosité

- ⚠ Respecter la longueur du câble de raccordement: maxi. 50 m
- ⚠ Raccorder le capteur de lumière exclusivement avec un câble homologué pour la tension secteur
- ⚠ Éviter de faire circuler le câble de raccordement parallèlement à des câbles véhiculant la tension secteur
- ⚠ Pas d'isolation électrique entre le secteur et le capteur de lumière!

- Capteur pour montage en saillie: 0,5–2,5 mm², dénuder les fils sur 9 mm (maxi. 10 mm)

⚠ Lors du raccordement au secteur, vérifier que l'ordre de connexion L et N est correct!

4 Première mise en service

- Sélectionner la plage souhaitée (2–2000 lx) sur le potentiomètre ③ à l'aide d'un tournevis. La LED rouge ① brille lorsque la luminosité ambiante est inférieure (plus basse) que la valeur de luminosité réglée. La LED verte ② s'allume lorsque le relais est ACTIVÉ.

① L'appareil est équipé d'une temporisation intégrée (l'activation d'environ 20 secondes et la désactivation d'environ 80 secondes), afin d'éviter des déclenchements intempestifs provoqués par des éclairs ou des phares de voitures etc.

Uso conforme

IT

- L'interruttore crepuscolare viene utilizzato per il comando di impianti d'illuminazione per strade, scale esterne, vetrine, ingressi, ecc.
- Utilizzo solo in ambienti chiusi e asciutti (apparecchio); il sensore deve essere montato all'aperto

1 Montaggio

- L'interruttore orario viene montato su guida omega DIN (secondo EN 60715)
- Disattivare la tensione

2 Collegamento

- Vedi schema di collegamento

⚠ Assicurare il dispositivo con un interruttore automatico installato a monte tipo B o C (EN 60898-1) di max. 16 A

3 Collegamento/montaggio del sensore di luminosità

- ⚠ Osservare la lunghezza del cavo di collegamento: max. 50 m
- ⚠ Collegare il sensore di luminosità solo a cavo omologato per tensione di rete
- ⚠ Evitare una guida parallela della linea del sensore alle linee di potenza!
- ⚠ Nessuna sicura divisione elettrica tra rete e sensore di luminosità!

- Sensore di luminosità per applicazione verticale esterna: 0,5–2,5 mm², rimuovere la guaina isolante della linea su una lunghezza di 9 mm (max. 10 mm)

⚠ Osservare per il collegamento alla rete la logicità di L e N!

4 Prima messa in funzione

- Impostare l'intervallo desiderato (2–2000 lx) sul potenziometro servendosi di un ③ cacciavite. Il LED rosso ① lampeggia quando la luminosità ambientale è inferiore (più bassa) del valore lux impostato. Il LED verde ② è illuminato quando il relè è ON.

① L'apparecchio è dotato di un livello di ritardo incorporato (l'attivazione di ca. 20 sec. e la disattivazione di ca. 80 sec.), onde attivazioni indesiderate a causa di fulmini, fari di automobili, ecc.

Uso previsto

ES

- El interruptor crepuscular se utiliza para controlar instalaciones de alumbrado de calles, escaleras exteriores, escaparates, entradas, etc.
- Sólo se puede utilizar en espacios secos y cerrados (aparato); el sensor se monta en el exterior

1 Montaje

- El reloj programador se monta en los rieles de perfil de sombrero DIN (según EN 60715)
- Desconectar la tensión

2 Conexión

- Tener en cuenta el esquema de conexiones

⚠ Proteger el aparato con un interruptor de potencia preconectado tipo B o C (EN 60898-1) de máx. 16 A

3 Conexión/montaje del sensor de luz

- ⚠ Tener en cuenta la longitud del cable de conexión: máx. 50 m
- ⚠ Conectar el sensor de luz solo con un cable homologado para la alimentación de red
- ⚠ Evitar el guiado paralelo de la línea de sensor con líneas de alta tensión
- ⚠ No hay aislamiento eléctrica segura entre red y sensor de luminosidad

- Sensor de luz montado: 0,5–2,5 mm², pelar 9 mm (máx. 10 mm) el cable

⚠ Tenga en cuenta la correspondencia de L y N en la conexión de red.

4 Primera puesta en marcha

- Ajustar el margen deseado de (2–2000 lx) en el potenciómetro con un destornillador ③. El LED rojo ① se enciende cuando la luminosidad ambiental es menor (más baja) que el valor lux ajustado. El LED verde ② se enciende cuando el relé está ENCENDIDO.

① El aparato tiene una etapa de retardo incorporada (la activación alrededor de 20 seg. y la desactivación en aprox. 80 seg.), para evitar conexiones incorrectas causadas por destellos, faros de coche, etc.

Bedoeld gebruik

NL

- De schemerschakelaar wordt gebruikt voor de regeling van verlichtingsinstallaties voor straten, buitentrappen, etalages, ingangen etc.
- Alleen in gesloten, droge ruimtes gebruiken (apparaat); Sensor wordt in de open lucht gemonteerd

1 Montage

- De schakelklok wordt op de DIN-hoedrail gemonteerd (volgens EN 60715)
- Spanning uitschakelen

2 Aansluiting

- Aansluittekening in acht nemen

⚠ Apparaat met een voorgeschakelde beschermingsleidingschakelaar type B of C (EN 60898-1) van max. 16 A beveiligen

3 Aansluiting/montage lichtsensor

- ⚠ Let op de lengte van de aansluitkabel: max. 50 m
- ⚠ Lichtsensor alleen met voor netspanning toegestane kabel aansluiten
- ⚠ Parallele aanleg van de sensor kabel aan krachtstroomkabels vermijden
- ⚠ Geen elektrisch veilige scheiding tussen net en lichtsensor!

- Opbouwlichtsensor: 0,5–2,5 mm², kabel op 9 mm (max. 10 mm) afstrippen

⚠ Let bij aansluiting op netspanning op de juiste volgorde van L en N!

4 Eerste inbedrijfstelling

- Gewenste drempel (2–2000 lx) met een schroevendraaier op de potentiometer ③ instellen. De rode LED ① gaat branden zodra de omgevingslichtsterkte kleiner (lager) is dan de ingestelde Lux-waarde. De groene LED ② brandt, wanneer het relais AAN is.

① Het apparaat heeft een geïntegreerde vertragswaarde (AAN ca. 20 s, UIT ca. 80 s), om foutieve schakelingen door bliksem, autoschijnwerpers etc. te vermijden.



SRSD1NOW

Y7-196845



Powering Business Worldwide

ADVARSEL NO

Livsfare på grunn av elektrisk støt eller brann!

- Montasje skal kun utføres av autorisert elektroinstallatør!
- Skru av strømmen før montering / demontering!

Generell informasjon

- Den analoge skumringsbryteren er i henhold til EN 60669-2-1 ved tiltenkt montering
- Koblingslysstryke kan stilles inn trinnløst
- Fast på/av-forsinkelse

Tekniske data

Driftsspennig: 230 V AC, +10 % / -15 %

Frekvens: 50–60 Hz

Standby: 0,3 W

Nominell støtspenning: 4 kV

Innstillingsområde for lysstyrke: 2–2000 lx

Koblingsutgang: Det er tillat å koble om enhver ytterleder

Utløsningsseffekt: 16 A, 250 V~, cos φ = 1

Utløsningsseffekt lysrør: 10 AX

Utløsningsseffekt min.: 10 mA/230 V AC, 100 mA/24 V AC/DC

Kontakttype: μ-kontakt

Driftstemperatur: -30 °C ... +55 °C (apparat) -40 °C ... +70 °C (sensor)

Beskyttelsesklasse: II (lyssensorer II) ved forskriftsmessig montering

Beskyttelsesklasse: IP 20 i henhold til EN 60529, Lyssensor for påbygging: IP 55

Glødelampelast: 2600 W

Halogenlampelast: 2600 W

Lysrør (KVG) ukompensert: 2300 VA (KVG) seriekompensert: 2300 VA (KVG) parallellkompensert: 730 VA (80 μF)

Lysrør EVG: 650 VA

Kompakt-lysrør EVG: 170 W

LED-lamper (< 2 W): 30 W

LED-lamper (> 2 W): 350 W

Typiske lysstyrkeverdier

Dagslys (lyst)	80.000 lx
Kontorer	500 lx
Korridorer og trapper	100-150 lx
Gatebelysning	15 lx
Fullmåne	ca. 0,3 lx

WARNING SV

Livs fara p.g.a. risk för elektriska stötar eller brand!

- Montering får endast utföras av behörig elektriker!
- Koppla från strömmen innan montering / demontering!

Allmän information

- Den analoge skymningsomkopplaren överensstämmer med EN 60669-2-1 vid montering enligt bestämmelserna
- Omkopplarens ljusstyrka är steglöst inställbar
- Fast fördröjning av till-/frånkoppling

Tekniska data

Driftspänning: 230 V AC, +10 % / -15 %

Frekvens: 50–60 Hz

Standbyeffekt: 0,3 W

Mätimpulsspänning: 4 kV

Inställningsområde ljusstyrka: 2–2000 lx

Kopplingsutgång: det går att koppla valfria ytterledare

Kopplingskapacitet: 16 A, 250 V~, cos φ = 1

Kopplingskapacitet för lysrörslampa: 10 AX

Kopplingskapacitet min.: 10 mA/230 V AC, 100 mA/24 V AC/DC

Kontakttype: μ-kontakt

Driftstemperatur: -30 °C ... +55 °C (apparat) -40 °C ... +70 °C (sensor)

Skyddsklass: II (ljussensorer II) vid korrekt montering

Kapslingsklasse: IP 20 enligt EN 60529, Ljussensor av påbyggnadstyp: IP 55

Belastning glødelampa: 2600 W

Belastning halogenlampa: 2600 W

Lysrörslampor (KVG) okompenserte: 2300 VA (KVG) seriekompenserte: 2300 VA (KVG) parallellkompenserte: 730 VA (80 μF)

Lysrørslampor EVG: 650 VA

Kompaktlysrør: 170 W

LED-lampor (< 2 W): 30 W

LED-lampor (> 2 W): 350 W

Typisk ljusstyrke

Dagslys (Ijust)	80 000 lx
Kontorslokaler	500 lx
Korridorer och trappor	100-150 lx
Gatubelysning	15 lx
Fullmåne	ca 0,3 lx

OSTRZEŻENIE PL

Zagrożenie życia z powodu porażenia prądem lub pożaru!

- Montaż należy zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu elektrykowi!
- Przed montażem / demontażem należy odłączyć napięcie sieciowe!

Ogólne informacje

- Analogowy łącznik zmiernicowy zgodny z EN 60669-2-1 przy przeznaczonym montażu
- Stopniowa regulacja jasności
- Stałe włączenie i wyłączenie opóźnione

Dane techniczne

Napięcie robocze: 230 V AC, +10 % / -15 %

Częstotliwość: 50–60 Hz

Tryb czuwania: 0,3 W

Jmenovitě rázové napětí: 4 kV

Rozsah nastavení jasu: 2–2000 lx

Wyjście przełączające: przełączanie dowolnych przewodów zewnętrznych jest dopuszczalne

Zdolność łączeniowa: 16 A, 250 V~, cos φ = 1

Zdolność łączeniowa świetlówek: 10 AX

Min. zdolność łączeniowa: 10 mA/230 V AC, 100 mA/24 V AC/DC

Druh kontaktu: kontakt μ

Dop. temp. otoczenia: -30 °C ... +55 °C (urządzenie) -40 °C ... +70 °C (czujnik)

Klasa ochrony: II (czujniki światła II) przy poprawnym montażu

Stopień ochrony urządzenia: IP 20 wg EN 60529, Czujnik światła do nadbudowy: IP 55

Moc przyłączeniowa żarówek: 2600 W

Moc przyłączeniowa halogenów: 2600 W

Świetłówki KVG: niekompensowane: 2300 VA kompensowane szeregowo: 2300 VA kompensowane równoległe: 730 VA (80 μF)

Świetłówki EVG: 650 VA

Świetłówki kompaktowe EVG: 170 W

Lampy LED (< 2 W): 30 W

Lampy LED (> 2 W): 350 W

Typowe wartości jasności

Światło dzienne (jasne)	80.000 lx
Pomieszczenia biurowe	500 lx
Korytarze i schody	100-150 lx
Oświetlenie uliczne	15 lx
Pełnia księżycyca	ok. 0,3 lx

VAROITUS FI

Sähköisku tai tulipalo voivat aiheuttaa hengenvaarallisen tilanteen!

- Asennuksen saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen!
- Ennen asennusta / purkamista verkkojännite on kytkettävä pois päältä!

Yleistä tietoa

- Analoginen hämäläkytkin vastaa normia EN 60669-2-1 määräysten mukaisesti asennettuna
- Kirkkasasteen voi säätää portaattomasti
- Kiinteä päälle- ja päältäkytkemisviive

Tekniset tiedot

Käyttöjännite: 230 V AC, +10 % / -15 %

Taajuus: 50–60 Hz

Valmiustila: 0,3 W

Mitoitusyökköjännite: 4 kV

Kirkkauden säätöalue: 2–2000 lx

Kytinlähö: Toivotun ulkojohtimen kytkeminen on sallittua

Kytentäheho: 16 A, 250 V~, cos φ = 1

Min. spänny vykon vybojek: 10 mA/230 V AC, 100 mA/24 V AC/DC

Kytentäheho min.: 10 mA/230 V AC, 100 mA/24 V AC/DC

Kosketin: μ-kosketin

Käyttölämpötila: -30 °C ... +55 °C (laite) -40 °C ... +70 °C (anturi)

Suojausluokka II (valoanturi II) määräysten mukaisessa asennuksessa

Koteloitiluokka: IP 20 normin EN 60529 mukaan, päälle asennettava valoanturi: IP 55

Hehkulamun kuormitus: 2600 W

Halogenilampun kuormitus: 2600 W

Loistelampun (KVG) ei kompensoidut: 2300 VA (KVG) riveittäin kompensoidut: 2300 VA (KVG) rinnakkain kompensoidut: 730 VA (80 μF)

Loistelampun EVG: 650 VA

Kompaktit loistelampun EVG: 170 W

LED-lampun (< 2 W): 30 W

LED-lampun (> 2 W): 350 W

Typillisiä valovoiman arvoja

Päivänvalo (kirkas)	80 000 lx
Toimistotilat	500 lx
Käytävät ja portaitot	100-150 lx
katuvalaistus	15 lx
Täyskuu	n. 0,3 lx

UPOZORNĚNÍ CS

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem nebo požárem!

- Instalaci smí provádět kvalifikovaná osoba v oboru elektro!
- Před instalací a / nebo demontáží odpojte napájení!

Obecná informace

- Soumrakový sínač splňuje EN 60669-2-1, pokud je správně nainstalován
- Plynule nastavitelná intenzita osvětlení pro sepnutí
- Pevná hodnota zpoždění sepnutí a rozepnutí

Technická data

Provozní napětí: 230 V AC, +10 % / -15 %

Frekvence: 50–60 Hz

Přikon: 0,3 W

Rozsah nastavení intenzity osvětlení: 2–2000 lx

Jmenovitě impulzní napětí: 4 kV

Spínány výstup: Spínání fáze je dovoleno

Spínány výkon: 16 A, 250 V~, cos φ = 1

Spínání zářivek: 10 AX

Min. spínány výkon vybojek: 10 mA/230 V AC, 100 mA/24 V AC/DC

Typ kontaktu: μ-kontakt

Provozní teplota: -30 °C ... +55 °C (zařízení) -40 °C ... +70 °C (senzor)

Třída ochrany: II (světelný senzor II) pro určenou instalaci

Stupeň krytí: IP 20 podle EN 60529

Namontovaný senzor světla: IP 55

Zářivkové trubice: 2600 W

Halogenové žárovky: 2600 W

Zářivky kapacitní předřadník nekorigovaný: 2300 VA se sériovou kompenzací: 2300 VA s paralelní kompenzací: 730 VA (80 μF)

Zářivky s elektronickým předřadníkem: 650 VA

Kompaktní zářivky - elektronický předřadník: 170 W

LED lampy (< 2 W): 30 W

LED lampy (> 2 W): 350 W

Typické hodnoty intenzity osvětlení

denní světlo (jasno)	80.000 lx
kancelářské místnosti	500 lx
chodby a schody	100-150 lx
pouliční osvětlení	15 lx
úplněk	cca. 0,3 lx

UYARI TR

Elektrik şokunun veya elektrik yangınının neden olabileceği ölüm tehlikesi!

- Montaj sadece yetkili elektrikçi tarafından yapılmalıdır!
- Montaj / demontajdan önce enerjiyi kesin!

Genel bilgi

- Işık sensörüne entegre alacakaranlık anahtarı doğru monte edilmesi durumunda EN 60669-2-1'e uygundur
- Sonsuz ayarlanabilir parlaklık seviyesi
- Sabit ON ve OFF anahtarlar gecikmesi

Teknik veri

Çalışma gerilimi: 230 V AC, +10 % / -15 %

Frekans: 50–60 Hz

Güç tüketimi: 0,3 W

Parlaklık ayar aralığı: 2–2000 lx

Anma darbe gerilimi: 4 KV

Anahtarlar çıkışı: izin verilen faz seçim anahtarlaması

Anahtarlar kapasitesi: 16 A, 250 V~, cos φ = 1

Floresan lamba anahtarlar kapasitesi: 10 AX

Min. Anahtarlar kapasitesi: 10 mA/230 V AC, 100 mA/24 V AC/DC

Kontakt tipi: μ-kontakt

Çalışma sıcaklığı: -30 °C ... +55 °C (cihaz) -40 °C ... +70 °C (sensör)

Koruma sınıfı: II (aydınlama sensörü II) belirlenen tesisatlar için

Cihaz koruma derecesi: IP20, EN60529'a uygun olarak

Montajlı aydınlama sensörü: IP 55

Akkor / halojen lamba yükü: 2600 W

Halojen lamba yükü: 2600 W

Floresan lamba yükleri - düzeltilmemiş kapasitif balast: 2300 VA seri kompanzasyonlu: 2300 VA paralel kompanzasyonlu: 730 VA (80 μF)

Elektronik balastlı floresan lambalar: 650 VA

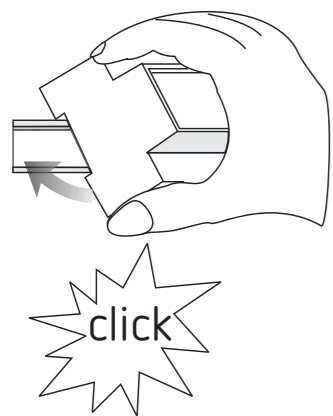
Elektronik balastlı kompakt floresan lambalar: 170 W

LED lamba (< 2 W): 30 W

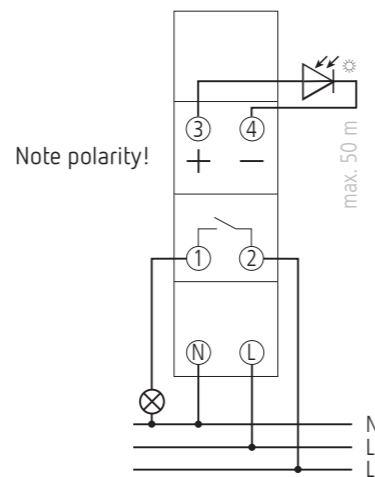
LED lamba (> 2 W): 350 W

Tipik parlaklık değerleri

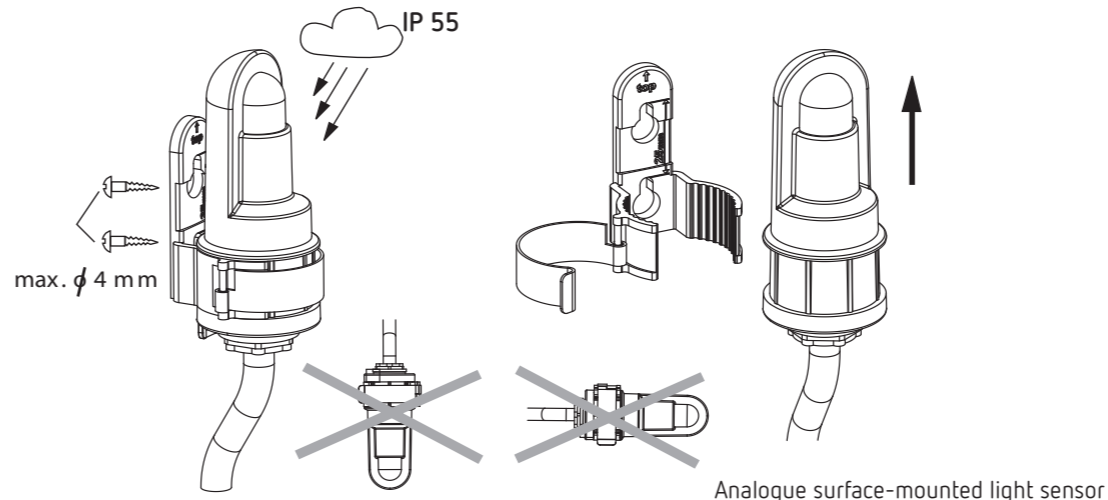
gün ışığı (parlak)	80.000 lx
ofis odaları	500 lx
koridor ve merdivenler	100-150 lx
sokak aydınlatması	15 lx
ay ışığı	ca. 0,3 lx



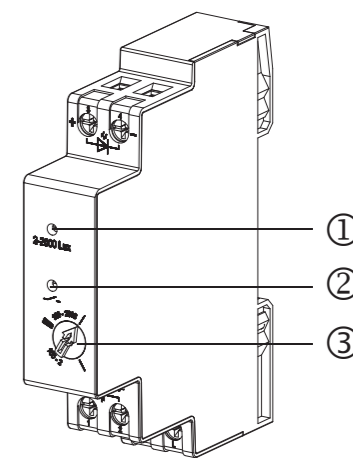
1



2



3



4

Tiltenkt bruk

NO

- Skumringsbryteren brukes til styring av belysningsystemer for gater, utetapper, utstillingsvinduer, innganger osv.
- Brukes kun i lukkede, tørre rom (apparat); sensor monteres utendør

1 Montering

- Monteres på en DIN-montasjeskinne (iht. EN 60715)
- Koble fra spenning

2 Tilkobling

- Følg koblingskjemaet

⚠ Sikre apparatet med en forkoblet automatsikring type B eller C (EN 60898-1) på maks. 16 A

3 Tilkobling/montering lyssensor

- ⚠ Ta hensyn til tilkoblingskabelens lengde: maks. 50 m
- ⚠ Lyssensor kobles kun til med ledning tillatt for nettspenningen
- ⚠ Unngå at sensorledningen føres parallelt med sterkstrømledninger.
- ⚠ Ikke sikkert elektrisk skille mellom strømnett og lyssensor!

- Påbyggings-lyssensor: 0,5–2,5 mm², ledning avisoleres 9 mm (maks. 10 mm)

⚠ Ved nettilkobling må man sørge for korrekt tilkobling av fase og null (L og N)!

4 Førstegangs idriftssetting

- Still inn ønsket terskel (2–2000 lx) med en skrutrekker på potensiometer ③. Den røde lysdioden ① lyser når den omgivende lysstyrken er mindre (lavere) enn den innstilte lux-verdien. Den grønne lysdioden ② lyser, når releet er PÅ.

ⓘ Apparatet har et innebygget forsinkelses-trinn (PÅ ca. 20 s, AV ca. 80 s), for å unngå feilkoblinger pga. lyn, billys osv.

Avsedd användning

SV

- Skymningsomkopplare ska användas för att kontrollera ljusanläggningar för gator, utomhustrappor, skyltfönster, ingångar m.m.
- Apparaten får endast användas i slutna, torra rum (apparat); sensorn monteras utomhus

1 Montering

- Montera på DIN-skena (enligt EN 60715)
- Slå ifrån spänningen

2 Anslutning

- Observera anslutningsbild

⚠ Säkra apparaten med en förkopplad ledningsskyddsbrytare typ B eller C (EN 60898-1) på max. 16 A

3 Anslutning/montering av lyssensor

- ⚠ Beakta anslutningskabelns längd: max. 50 m
- ⚠ Anslut endats lyssensorn med en ledning som är tillåten för nätspänning
- ⚠ Undvik att parallellkoppla givarkabeln till starkströmsledningarna
- ⚠ Ingen elsäker isolering mellan nät och lyssensor!

- Utanpåliggande lyssensor: 0,5–2,5 mm², avisolera ledningen vid 9 mm (max. 10 mm)

⚠ Observera korrekt ordningsföljd för N och L vid nätanslutningen!

4 Första idrifttagning

- Ställ in önskat tröskelvärde (2–2000 lx) på potensiometern ③ med en skruvmejsel. Den röda LED:n ① lyser när den omgivande lysstyrkan är svagare (lägre) än det inställda luxvärdet. De gröna dioden ② tänds när relät är i TILL-läget.

ⓘ Apparatet har ett inbyggt fördröjningssteg (TILL ca 20 s, FRÅN ca 80 s) för att undvika felaktig omkoppling på grund av blixlar, bilstrålkastare osv.

Użycie zgodne z przeznaczeniem

PL

- Przełącznik zmierzchowy używany jest do sterowania instalacją oświetleniową ulic, zewnętrznych schodów, witryn sklepowych, wejść itp.
- Zastosowanie wyłącznic w zamkniętych, suchych pomieszczeniach

1 Montaż

- Zamontować na szynie montażowej DIN (wg EN 60715)
- Odłączyć napięcie

2 Podłączenie

- Uwzględnić schemat podłączenia

⚠ Zajśćcie urządzenie przedzanim jisticem vedeni typu B nebo C (EN 60898-1) s hodnotou max. 16 A

3 Przyłączenie/montaż czujnika światła

- ⚠ Uwzględnić długość przewodu przyłączeniowego: maks. 50 m
- ⚠ Czujnik światła należy podłączać tylko przy użyciu przewodu przystosowanego do napięcia sieciowego
- ⚠ Unikać równoległego prowadzenia przewodu czujnika do przewodów elektroenergetycznych
- ⚠ Bez elektrycznie bezpiecznego rozdzielenia pomiędzy siecią a czujnikiem światła!

- Nadbudowywany czujnik światła: 0,5–2,5 mm², zdjąć izolację przewodu na 9 mm (maks. 10 mm)

⚠ Przestrzegać poprawności kolejności L i N podczas przyłączenia do sieci!

4 Pierwsze uruchomienie

- Za pomocą śrubokręta ustawić żadaną wartość progową (2–2000 lx) na potencjometrze ③. Czerwona LED ① świeci, když je intenzita světla okolního prostředí menší (nižší) než nastavená hodnota v luxech. Zielona dioda LED ② świeci, gdy przełącznik jest WŁ.

ⓘ Urządzenie posiada fabrycznie ustawioną zwłokę (włączenia: ok. 20 s, wyłączenia ok. 80 s), aby uniknąć błędnych przełączeń spowodowanych przez błyskawice, reflektory samochodów itp.

Määräystenmukainen käyttö

FI

- Hämärekytkintä käytetään katujen, ulkoportaiden, näyteikkunoiden, sisääntulojen jne. valaistuksen ohjaukseen
- Laitte on tarkoitettu käytettäväksi vain suljetussa, kuivissa tiloissa; anturi asennetaan ulos

1 Asennus

- Asennus DIN-hattukiskoon (normin EN 60715 mukaan)
- Kytke jännite pois päältä.

2 Liitännät

- Ota huomioon liitännäkaavio.

⚠ Suojaa laite eteen kytketyllä johdonsuojakatkaisijalla tyyppi B tai C (EN 60898-1) maks. 16 A

3 Liitännät/asennus valoanturi

- ⚠ Huomioi liitännäkaapelin pituus: maks. 50 m
- ⚠ Valoanturin saa liittää vain verkkojännitteeseen hyväksytyllä johdolla
- ⚠ Vältä anturin johdon rinnakkaista vetämistä vahvavirtajohdon kanssa.
- ⚠ Ei sähköturvallista irtikytkentää verkon jaanturin välillä!

- Päälle asennettava valoanturi: 0,5–2,5 mm², poista eristys 9 mm matkalta (maks. 10 mm)

⚠ Huomioi verkkoliitännässä merkien L ja N oikea järjesty.

4 Ensimmäinen käyttöönotto

- Säädä toivottu kynnyks (2–2000 lx) ruuvitalalla potensiometrillä ③. Punainen LED ① palaa, jos ympäristön valoisuus on vähäisempi (matalampi) kuin asetettu luksi-arvo. Vihreä LED ② palaa, kun rele on PÄÄLLÄ.

ⓘ Laitteen sisään on asennettu viivevaihe (PÄÄLLÄ n. 20 s, PÄÄLTÄ n. 80 s), jotta vältetään esimerkiksi salaman ja autojen valojen aiheuttamilta virhekytkennöiltä.

Způsob použití

CS

- Soumrakový spínač se používá pro spínání pouličního osvětlení, vnějšího schodiště, výlohy, vchodů atd.
- Lze instalovat pouze v uzavřených, suchých prostorách (zařízení); čidlo je určeno pro instalaci do venkovních prostor

1 Instalace

- Namontujte na DIN lištu (v souladu s EN 60715)
- Odpojte elektrický přívod

2 Zapojení

- Dodržte schéma zapojení

⚠ Příklad je nutné jistit jisticem charakteristiky B nebo C (dle EN 60868-1) s max. proudem 16 A

3 Připojení / instalace světelného senzoru

- ⚠ Dbejte na délku propojovacího kabelu: max. 50 m
- ⚠ Světelný senzor připojujte pouze kabelem vhodným pro síťové napětí
- ⚠ Vyhnete se vedení vodičů k senzoru paralelně se silovými vodiči
- ⚠ Mezi elektrickou sítí a senzorem není galvanické oddělení!

- Při montáži senzor na povrch: odizolujte vodič 0,5–2,5 mm² na 9 mm (max. 10 mm) abisolieren

⚠ Před připojením napájení se ujistěte o správnosti zapojení L a N!

4 První spuštění

- Nastavte požadovaný rozsah (2–2000 lx) na potenciometru ③ pomocí šroubováku. Červená LED ① svítí, pokud je okolní jas nižší než nastavená hodnota intenzity. Zelená LED ② se rozsvítí při sepnutí relé.

ⓘ Příklad má pavně nastavené zpoždění (při zapnutí cca 20 s, při vypnutí cca 80 s), aby se zabránilo nechtěnému spínání způsobeném náhodným osvětlením senzoru.

Designated Use

TR

- The twilight switch is used for controlling the light facilities of streets, external stairways, shop windows, entrances etc.
- For use only in closed, dry rooms (device); the sensor is intended for outdoor installation

1 Installation

- Install on DIN top hat rails (in accordance with EN 60715)
- Disconnect power source

2 Connection

- Note connection diagram

⚠ Secure device with an upstream type B or type C circuit breaker (EN 60898-1) with a maximum of 16 A

3 Connection/Installation of a light sensor

- ⚠ Note the length of the connecting cable: max. 50 m
- ⚠ Connect light sensor only with approved cable for mains voltage
- ⚠ Avoid running the sensor line parallel to conductors
- ⚠ No safe electrical isolation between the power supply and the light sensor

- Surface-mounted light sensor: 0,5–2,5 mm², strip the wire to 9 mm (max. 10 mm)

⚠ Ensure correct polarity of L and N when connecting to the power supply

4 Initial start-up

- Set the desired range (2–2000 lx) on the potentiometer ③ using a screw driver. The red LED ① is lit if the surrounding brightness is less (lower) than the set lux value. The green LED ② will light up, if the relay is ON.

ⓘ The device has an integrated delay (ON approx. 20 sec, OFF approx. 80 sec.) to avoid switching errors owing to lightning flashes, car headlights etc.